

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акмиллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М.Акмиллы»)

ПОЛОЖЕНИЕ

О ПРОВЕДЕНИИ ВСЕРОССИЙСКОГО СТУДЕНЧЕСКОГО КОНКУРСА
ПЕРЕВОДА ИМ. О.А. ШАБАНОВА
(с международным участием)

ПЛ – _____ -2025

Официальное издание

Положение не может быть полностью или частично воспроизведено,
тиражировано и распространено без письменного разрешения
ректора ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмиллы»

Предисловие

1. ПОЛОЖЕНИЕ РАЗРАБОТАНО и.о. заведующего кафедрой межкультурной коммуникации и перевода Института филологического образования и межкультурных коммуникаций Ю.Р. Юсуповой _____

2. УТВЕРЖДАЮ

Ректор ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» _____ С.Т. Сагитов

3. ПОЛОЖЕНИЕ ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ приказом ректора ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» от «___» _____ 20__ года № ____.

Экземпляр № ____.

4. ПОЛОЖЕНИЕ СОГЛАСОВАНО

Проректор

по учебно-методической работе

_____ К.В. Габдрахманова

Директор ИФОМК

_____ Х.Х. Галимова

Начальник юридического отдела

_____ С.Н. Муратшина

Начальник

отдела документационного обеспечения

_____ Н.Р. Жиганова

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	4
ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КОНКУРСА	4
ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА	4
ОЦЕНКА РАБОТ И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА	5
КООРДИНАТОР КОНКУРСА	5
ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В КОНКУРСЕ	7
ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА	8
СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	11

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение определяет цели, задачи, порядок и сроки проведения Всероссийского студенческого конкурса перевода им. О.А. Шабанова (с международным участием) (далее – Конкурс).

1.2. Организационно-методическое сопровождение Конкурса обеспечивает кафедра межкультурной коммуникации и перевода ФБГОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы».

1.3. Конкурс проводится с 14 апреля по 26 мая 2025 года. В Конкурсе могут принимать участие студенты бакалавриата, специалитета и магистратуры вузов Российской Федерации и вузов дружественных стран, изучающие перевод и иностранные языки в рамках основных образовательных программ /в достаточной для выполнения перевода степени, владеющие английским и русским языками. К участию в конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели.

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Цель Конкурса заключается в активизации творческой работы студентов, развитии общепрофессиональных и профессиональных компетенций у студентов вузов, привлечения внимания к проблемам перевода специальных текстов, распространение знаний о событиях в период Великой Отечественной войны (к 80-летию Победы).

2.2. Задачами Конкурса являются:

- создание дополнительных возможностей для развития и реализации образовательных и творческих потребностей молодежи в изучении иностранных языков;
- формирование патриотических ценностей, воспитание гражданственности, сохранение исторической памяти;
- развитие компетенций в области владения иностранным и русским языками;
- развитие практических навыков в сфере перевода нехудожественных текстов.

3. Порядок организации и проведения Конкурса

3.1. Конкурс проводится в один этап

- по трем номинациям: 1) перевод текста медицинской тематики; 2) перевод текста нефтегазовой тематики; 3) перевод текста, посвященного 80-летию Победы в Великой Отечественной войне

- в двух группах: 1) лучший перевод с английского языка на русский среди студентов вузов Российской Федерации; 2) лучший перевод с английского языка на русский среди студентов зарубежных вузов.

3.2. Каждый участник конкурса может принять участие по одной или нескольким номинациям

3.3. Участие в конкурсе бесплатное.

3.4. Для участия в Конкурсе представляются следующие документы:

- заявка установленной формы (Приложение А);
- письменный перевод текста с английского языка на русский по выбранной тематике (Приложение Б).
- сканированное согласие на обработку персональных данных (Приложение В);

3.3. Заполненную заявку на участие в Конкурсе и перевод следует отправить по электронной почте konkurs-shabanov@yandex.ru (до 3 мая 2025 года включительно). С 4 по 24 мая 2025 года осуществляется проверка работ членами жюри.

3.4. Заявка и перевод конкурсанта принимаются в форматах .doc и .docx. **Требования к оформлению текста перевода:** шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал 1,5, текст выровнен по ширине страницы. Заголовок (при наличии) оформляется по центру, жирным шрифтом. Каждый абзац начинается с «красной строки» (отступ первой строки - 1,25 см). Интервал между абзацами: перед – 0 пт, после -0 пт.

3.5. Оргкомитет проверяет полноту и качество оформления материалов и уведомляет потенциальных участников: о принятии переводов на Конкурс, о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, или об отказе в участии в Конкурсе. **Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Оргкомитета! Если подтверждение получения работы от оргкомитета не пришло, участник конкурса самостоятельно задаёт вопрос о том, были ли получены его работы с указанием личных данных и электронного адреса, с которого была отправлена работа.**

3.6. Не подлежат рассмотрению переводы, выполненные при помощи средств машинного перевода, не соответствующие правилам оформления, присланные позже установленного срока.

3.7. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

4. Оценка работ и подведение итогов Конкурса

4.1. Переводы оцениваются по следующим критериям: полнота передачи содержания, соответствие нормам переводящего языка и стилю, отсутствие ошибок (языковых, логических, фактических, в оформлении текста).

4.2. Оценки жюри участникам конкурса не предъявляются. Результаты конкурса апелляции и пересмотру не подлежат.

4.3. Все участники конкурса, приславшие соответствующие критериям переводы в установленный срок и без нарушения требований (см. пункты 3.3, 3.4), получают сертификаты об участии.

4.4. По итогам конкурса в обеих группах участников по каждой номинации определяются: одно I, одно II и одно III место. В случае равенства баллов для определения места принимается специальное решение экспертной группы.

4.5. Участники, занявшие I место в номинации, признаются победителями, участники, занявшие II и III места, признаются призёрами.

4.6. Победители и призёры награждаются дипломами, с указанием преподавателя-наставника.

4.7. Итоги Конкурса объявляются 26 мая 2025 года на официальной странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода

<https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication.

4.8. Дипломы победителям и призёрам конкурса и сертификаты участников размещаются на Яндекс-диске в течение 14 дней после объявления итогов Конкурса. Ссылка публикуется на официальной странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода <https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication.

5. Координатор Конкурса

5.1. Координатором Конкурса является к.ф.н., доцент, и.о. заведующего кафедрой межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Юсупова Юлия Рустэмовна. Заместителями координатора конкурса являются старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Губайдуллина Альфия Гаптелхановна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Солуянова Ольга Александровна, лаборант кафедры межкультурной коммуникации и перевода Газизова Наталья Маратовна.

5.2. Контактная информация: тел. 8(347)246-80-60, +79173459154, e-mail: konkurs-shabanov@yandex.ru

Заявка
на участие в конкурсе Всероссийского конкурса перевода
им. О.А. Шабанова (с международным участием)

ФИО участника	
Полное официальное наименование вуза	
Подразделение (Институт/Факультет)	
Специальность/направление подготовки	
Курс	
Номинация участия	
Контактный e-mail	
Контактный телефон	
ФИО преподавателя-наставника, подготовившего конкурсанта	

Заявку и текст перевода следует отправить одним файлом, **файл обозначить именем участника** (например, Иванов А.С. перевод).

Тексты для перевода

1. Номинация №1: Текст медицинской тематики

Practical applications of wearable AI in healthcare

The implementation of wearable AI in healthcare spans diverse applications, with several technologies already demonstrating significant impact. Advanced continuous glucose monitoring systems now incorporate AI algorithms that not only track blood sugar levels but predict dangerous fluctuations hours in advance, enabling preemptive interventions for chronic conditions. Similarly, AI-enhanced cardiac monitors utilize machine learning to detect subtle arrhythmias and predict potential cardiac events with high accuracy, significantly improving early detection rates.

A more recent development is the implementation of computer vision and AI-powered camera systems in operating rooms and acute-care settings, including those that can be ‘worn’ by providers during procedures. These systems use deep learning to detect medication errors in real-time, analyzing medication labels, dosages, and administration procedures against patient data and standard protocols.

С полным текстом можно ознакомиться по ссылке: <https://www.nature.com/articles/s41746-025-01554-w>

The Future of Offshore Oil Rigs: 2025 and beyond

A notable development in terms of offshore oil rig technology relates to deepwater and ultra-deepwater exploration, making previously inaccessible reserves viable for extraction. Major oil companies are responding by increasing their capital expenditure on offshore projects, with investments expected to rise significantly over the next five years.

This can already be seen in ultra-deepwater exploratory drilling in China and deepwater exploration in the Bay of Bengal in the Krishna Godavari Basin in India, for example.

Each new drilling project requires a comprehensive team of specialists. Key positions in high demand include:

- Drilling Engineers and Supervisors who oversee critical drilling operations and ensure technical specifications are met.
- ROV Operators and Technicians who maintain underwater equipment and support exploration activities.
- HSE Specialists who ensure compliance with increasingly stringent regulations.

Maintenance Technicians and Mechanical Engineers who keep complex drilling systems operational.

С полным текстом можно ознакомиться по ссылке:
<https://disk.yandex.ru/client/disk/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%BA%D0%B8/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%81%202025>

3. Номинация №3: Текст, посвященный 80-летию Победы в Великой Отечественной войне

The Second World War is still officially remembered in Russia and throughout the former Soviet Union as the Great Patriotic War (June 22, 1941 - May 9, 1945). It is difficult to overstate how important memory of the Soviet struggle has become to present-day Russia.

According to Brandon Schechter, more than 34,000,000 Soviets served in the armed forces between 1941 and 1945. Over 800,000 of them were women. These women did everything—fighting and dying in the infantry, as pilots, and in armored units, as well as tending to the wounded as nurses.

World War II finally cost the USSR 24,000,000 killed. Whole areas of the country—urban and rural—lay in ruins with millions of homes demolished. More than 200,000 plants and factories were dismantled, moved out of harm's way, and reconstructed.

That the undeniable sacrifice and resilience of the USSR's armed forces and Soviet workers and peasants are often not fully acknowledged in Western Europe or the United States has fed public resentment in Russia. How long would it have taken to defeat the Axis Powers without the Red Army's victories at Stalingrad and Kursk, without Operation Bagration, the Second Jassy-Kishinev Offensive, the Vistula-Oder Offensive, or the bloody assault on Berlin in April-May 1945?..

(Source: The National WWII Museum, New Orleans official website)

**Согласие на обработку персональных данных
Участника Всероссийского конкурса перевода им. О.А. Шабанова
(с международным участием)**

Я, _____,
(фамилия, имя, отчество)

зарегистрированный (ая) по адресу: _____,
(адрес регистрации)

_____ (номер основного документа, удостоверяющего его личность,

_____ сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе)

даю свое согласие оператору – Башкирскому государственному педагогическому университету им. М. Акмуллы Министерства просвещения Российской Федерации (далее - БГПУ им. М. Акмуллы) зарегистрированному по адресу: 450077, Республика Башкортостан, г.Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а, – на предоставление и обработку: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), следующих персональных данных Участника:

– фамилия, имя, отчество, дата рождения; место обучения (ОУ); контактный телефон, e-mail, информация об участии и результатах участия в Конкурсе.

Цели обработки персональных данных:

– размещение на официальном сайте БГПУ им. М. Акмуллы (Россия, г. Уфа): <https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication информации об участии и достижениях Участника в Конкурсе;

– осуществление информационной рассылки.

Настоящим документом подтверждаю своё согласие на публикацию результатов участия в Конкурсе, персональных данных в информационно-коммуникационной сети «Интернет».

Настоящее согласие вступает в силу со дня его подписания и действует до достижения целей обработки персональных данных.

Подтверждаю, что я ознакомлен(а) с Положением об обработке персональных данных в БГПУ им. М. Акмуллы, в том числе с моими правами и обязанностями в области защиты персональных данных.

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20 ____ г.